

UNIFORMIZAÇÃO DOS NOMES COMUNS DOS HERBICIDAS, NA LÍNGUA PORTUGUESA.

Paulo Nogueira de Camargo *

Os nomes comuns dos herbicidas são registrados, para uso internacional, na língua inglesa. Nessa língua, eles estão no gênero neutro, não sendo pois, masculinos nem femininos. Ao passarem para o português, são usados arbitrariamente, ora no masculino, ora no feminino e, frequentemente, em flagrante atentado ao vernáculo, com a própria grafia inglesa, sem qualquer indicação. Por exemplo, **simazin-difenamid, norea**, são termos ingleses e do gênero neutro. Quando passam para o português, são usados, erradamente, como se fossem vernáculo: o simazin, o difenamid, a norea, se são de outra língua, deveriam ser **grifados**, ou estar **entre aspas**. Se passaram para o português, devem seguir as regras desta língua: o simazin, o difenamido, o noreio; ou; a simazin, a difenamida, a noreia. Em Portugal e suas províncias, a confusão não é menor: o dalapão, o monurão, etc..

Com o fim de dirimir tais dúvidas e estabelecer uma designação correta para os nomes comuns dos herbicidas, na língua portuguesa, eu proponho as seguintes regras:

a) “Os nomes comuns dos herbicidas, na língua portuguesa, pertencerão aos mesmos gêneros gramaticais dos compostos ou funções químicas dos quais são derivados”.

b) “A grafia dos nomes comuns dos herbicidas, na língua portuguesa segará as regras gramaticais vernáculas, sendo substituídas as letras **w** por **u**, **k** por **c** ou **qu**, e **y** por **i**, de acordo com as regras referidas”.

* Professor de Matologia da Escola Superior de Agricultura “Luiz de Queiroz”, Universidade de São Paulo, 13400 - Piracicaba - SP.

EXEMPLOS:

A - Masculinos

1. **Ácidos:** 2,4-D, 2,4,5-T, 2,4-DB, MCPA, fenácio, dalapônio, dicamba (excepção, como **nauta**), clorambeno, picloramio, naptalamio, benazolino, etc..
2. **Sais:** IPC, clorprofamii, cãbutilato, barbano, vernolato, EPTC, sesônio, etc..
3. **Derivados de uracil:** bromacil, lenacil, terbacil, etc..
4. **Benzonitrilos:** bromoxinilo, ioxinilo, diclobenilo, etc..
5. **Iônios:** diquatío, paraquatío, etc..
6. **Éteres:** nitrofenó, fluor difeno, etc..
7. **Fenóis:** dinosébio, etc..

B - Femininos

1. **Amidas e anilidas:** difenamida, bensulida, propanila, alaclora, propaclora, etc..
2. **Triazinas:** simazina, atrazina, prometona, simetona, prometrina, ametrina, metribuzina, etc..
3. **Anilinas e toluidinas:** trifluralina, benefina, isopropalina, flucloralina, etc..
4. **Derivados da uréia:** noreia, monurona, diurona, cloroxurona, sidurona, etc..
5. **Derivados da glicina:** glifosata, etc..

C - Outros

Masculinos: amitrólio, etc..

Femininos: bromofenoxima (derivado de **oxima**), bentazona (**diazina**), etc..